Tirukkōṭikkāval, Tirukkōṭīśvara, time of Nṛpatuṅgavikramavarman, year 24

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00184

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00184.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-11 17:29 (458e70c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Donation of gold for maintaining a perpetual lamp.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

Ituvu¡mm!〈m〉 oru paḷaṅ kal paṭi

kō-vicaya〈2〉-**nṛ**pat¡o!〈u〉ṅka-vi**kra**ma-pa**nma**ṟku yāṇṭu Irupattu nāl-āvatu

tiru-k-kōṭikāvil **mahāde**varkku non=tā viḷakkiṉukku koṇṭanāṭuṭaiya veṭṭuvati Araiyaṉ-āṉa mallaṉ ve(ṅ)kaṭavaṉ kuṭutta poṉ patiṉ aiṅ-kaḷañcu

Ip-po¡in!〈ṉ〉 koṇṭu Itaṉ palicaiyāl nāl u〈3〉ḻakkum piḻaiyānāḻikkiḻ muḻaiyāl nicati Uḻakku ney taḷi Ar〈c〉ci〈p〉(pāṟ)ku kuṇantu Aḷantu kuṭuppō¡mm!〈m〉 āṉō[¡m(m)!〈m〉

(ā)cantira-kālamum aḷan=tu kuṭuppōm āṉo(m) nāraṇakka-c-catu**rve**ti-maṅkalattu **sabhai**yōm

Itu paḷ¡a!〈ai〉ya kal paṭi

I〈4〉nta **śrī**-vimānattile Ēṟa veṭṭinamaiyil muṉṉivā**jaga**m veṭṭi-k kiṭanta taṉi-〈k〉(-kallāl) U**bhai**yōkam illāmaiyāl Atu tavi{ṉ}n=tatu

Itu muṭṭil paṉ-māye**śvara**〈r〉 kaṭai (kūṭṭa) peṟṟā〈r〉

Apparatus

〈4〉 peṟṟā〈r〉 ◇ *peṟṟār* SII • There is possibly a character engraved after *peṟṟā*, which looks like a Grantha *ra*.

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1〉 This also is the copy of an old stone.

〈1–2〉 Twenty-fourth year of the victorious king Nṛpatoṅka-vikrama-panmaṉ.[1]

〈2–3〉

〈3〉 This[2] is the copy of the old stone.

〈3–4〉

〈4〉

Commentary

Later copy of an original Pallava inscription.

Bibliography

Reported in ARIE 1930–31 (ARIE/1930-1931/B/1930-1931/220).

Edited in Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 (SII 12.78). Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 184).

[1] Sanskrit Nṛpatuṅgavikramavarman.
[2] That is, what precedes.

This digital edition by Emmanuel Francis, based on previous edition(s).

Primary

[SII] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Pages 33–34, item 78.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Pages 513–514, item 184.

Secondary

ARIE 1930–31. *Annual report on South-Indian epigraphy for the year ending 31st March 1931*. Edited by K. V. Subrahmanya Aiyer. Calcutta: Government of India Central Publication Branch, 1933. Page 7, appendixes B/1930-1931, item 22.